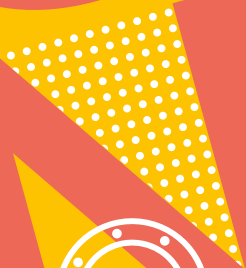


GDYNIA

GDY

AY



**TOP
12**


GDYNIA CITY
GUIDE app



!Hola Finde!
  +beaches/playas



1



la longitud
del bulevar
es de
aproximada-
mente
1,5 km

Seaside Boulevard and Downtown (Śródmieście) Beach

Paseo marítimo
Playa municipal de Gdynia



■ It is a seaside promenade stretching from the very heart of Downtown Gdynia to Redłowo Beach and Redłowo Glade (Polanka Redłowska). It is about 1.5 km long, which makes for a ca. 30-minute walk. The Boulevard starts with one of Gdynia's icons: the Gdynia Fish sculpture. The beach in the very heart of the city is Gdynia's pride and joy. Lively, family-oriented, safe. It is a favourite meeting place and a romantic setting with the murmuring sea in the background. In every season of the year, children are welcome to a remarkable playground: a realm of beach-style adventure and sea-based inspirations. In the summer season, it provides multiple sports activities and even an open-air library

■ El paseo recorre la orilla del mar desde el centro de la ciudad hasta la playa en Redłowo y Polanka Redłowska. Su longitud es de un 1,5 km, que se hacen en unos 30 minutos caminando. El comienzo del bulevar es uno de los símbolos de Gdynia, con la escultura „Peces de Gdynia“. La playa se encuentra en el corazón de la ciudad y es el orgullo de Gdynia. Bulliciosa, familiar y segura. Es uno de los lugares de encuentro favoritos de los locales y en ella se organizan eventos al aire libre irremplazables con el mar zumbando en el fondo. En cualquier época del año, los niños pueden encontrar junto a la playa un gran patio de recreo, el reino de las aventuras en la playa y las inspiraciones marineras. En la temporada de verano ofrece numerosas actividades deportivas e incluso una biblioteca al aire libre.





2

...es el
más **nuevo**
museo de
Gdynia!

Emigration Museum

Museo de la Emigración



■ The newest and most interesting of Gdynia's museums. It tells the story of Polish émigrés and the contribution of Polish people to the history of the world. The exhibition can be viewed but also felt, heard and experienced through all the senses. The building which houses the Museum is the pre-World War II Passenger Terminal (Dworzec Morski), a gem of Polish Modernism in architecture. It was from here that Polish transatlantic liners, the M/S Batory and M/S Stefan Batory, set off on their voyages over several dozen years.

■ Este es el más nuevo e interesante museo de Gdynia. Cuenta la historia de los emigrantes polacos y la contribución de los polacos a la historia del mundo. No sólo puedes ver la exposición, sino que puedes sentirla, escucharla y experimentarla con todos tus sentidos. El edificio donde se encuentra el museo es la Estación Marina de preguerra, la perla del modernismo de Gdynia. Fue desde este lugar que los barcos transatlánticos polacos, el m/s Batory y el m/s Stefan Batory, partieron durante varias décadas.



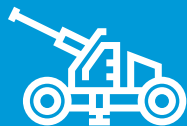
Emigration Museum / Museo de la Emigración
ul. Polska 1, www.polska1.pl

3

“Tenemos
órdenes
de retener-
te...”

ORP Błyskawica Polish Navy Museum

ORP Błyskawica Museo de la marina



■ The ORP Błyskawica is the last surviving destroyer from World War II. It fought from the first to the last day of the War. Since 1976, it has been a museum ship and part of the Polish Navy Museum. The open-air exhibition at the entrance to the Seaside Boulevard exhibits torpedoes, naval mines, anti-aircraft guns, along with aircraft and helicopters of the Polish Navy air units. Inside the museum, you can see a permanent exhibition titled It's our sworn duty to defend you... - (a line from a song about maintaining Poland's access to the Baltic Sea) dedicated to the history of the Polish Navy, alongside models of old navy ships and 20th century Polish ship weaponry.

■ Este es el último destructor superviviente a la Segunda Guerra Mundial. Luchó desde el primer hasta el último día de la guerra. Desde 1976 es un barco-museo, parte del Museo Naval. En la exposición al aire libre, junto a la entrada del paseo marítimo, se exhiben torpedos, minas de agua, cañones antiaéreos y aviones y helicópteros de la Marina. Y en el interior del museo se puede ver la exposición permanente „Tenemos el deber de defenderte...” sobre la historia de la Armada Polaca, así como modelos de viejos barcos y armamento del siglo XX de los barcos polacos.

○ The ORP Błyskawica museum ship is moored at Jana Pawła II Ave. / Museo naval ORP Błyskawica, amarrado en Jana Pawła II Polish Navy Museum / Museo Naval
ul. Zawiszy Czarnego 1b, www.muzeummw.pl

4

-un muelle
de madera
de 180
metros
de largo.

Orłowo Cliff and Pier

Acantilado y muelle en Orłowo

■ Orłowo is an oasis of peace and quiet with a beautiful 180-m-long wooden pier. The place was famous back in the late 19th century, and the Polish writer Stefan Żeromski stayed here in the 1920s. Access to the pier is not ticketed, there is a picturesque walking trail and a fishing harbour nearby where boats are hauled directly onto the shore. To the left of the pier, you can see Orłowo Cliff, an icon of the place. It is a strict nature reserve so you will see fallen trees and branches at the foot of the cliff, which sometimes makes passage difficult.

■ Orłowo es un oasis de paz y tranquilidad con un hermoso muelle de madera de 180 metros de largo. El lugar ya era famoso a finales del siglo XIX, y en los años 20 Stefan Żeromski pasó su verano aquí. La entrada al muelle es libre, hay un hermoso sendero para caminar y un puerto pesquero cercano donde los barcos son llevados directamente a tierra. En el lado izquierdo del muelle se puede ver el acantilado orłowski, símbolo de este lugar. Es una reserva estricta, por lo que a los pies del acantilado hay árboles y ramas caídas que a veces dificultan la travesía.

📍 Orłowo Pier / Muelle en Orłowo
ul. Orłowska

5



La colina
tiene
46 metros
de altura
y puedes
ir allí!

Kamienna Góra Hill with a funicular

Kamienna Góra con telecabinas

Once an unforested seaside hill, today it is a park with quiet paths and a viewing platform with an illuminated cross. The hill is 46 m tall and you can get to the top by funicular railway. The car takes up to 7 people, with the bottom stop in Grunwaldzki Square, near the Music Theatre. The route's length is 115 metres. It is free of charge both up and down.

Antes era una colina costera sin bosque, hoy es un parque con caminos tranquilos y un mirador con una cruz iluminada. La colina tiene 46 metros de altura y se puede llegar a ella por telecabinas. La cabina tiene capacidad para 7 personas, y la estación inferior se encuentra en la plaza Grunwaldzki, junto al Teatro Musical. La ruta tiene 115 metros de largo. La entrada y la salida son gratuitas.

🎯 Kamienna Góra Funicular / El ferrocarril a Kamienna Góra
pl. Grunwaldzki / Plaza Grunwaldzki

- ¡Puedes
tocar un
pez
vivo!



6



Gdynia Aquarium

Acuario de Gdynia

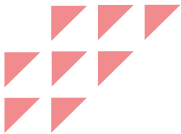
■ The Aquarium is located at the end of the Southern Pier (Molo Południowe), which is an extension of Kościuszko Square. It has almost 2,000 animals of 250 species. All this in 68 tanks with 140 tonnes of water. Its seven rooms showcase marine fish, amphibians and reptiles, and even invertebrates from all the seas of the world. Children are in for a special treat: you can touch a live fish, see how a coral reef forms and find out how to protect the marine environment.

■ Se encuentra al final del Muelle Sur, que es una extensión de la plaza Kościuszko. Casi 2000 animales de unas 250 especies viven allí. Hay 68 acuarios con 140 toneladas de agua. Siete salas presentan peces, reptiles y anfibios marinos, e incluso invertebrados de todos los mares del mundo. Hay atracciones especiales para los niños: pueden tocar peces vivos, ver cómo se crean los arrecifes de coral y aprender a proteger el medio ambiente marino.

📍 Gdynia Aquarium / Acuario de Gdynia
al. Jana Pawła II 1
www.akwarium.gdynia.pl



7



-ha existido por más de 100 años y ha vagado repetidamente por el mundo

Dar Pomorza


Dar Pomorza

■ Dar Pomorza full-rigged frigate is over 100 years old and has been making the Polish merchant navy famous since 1929, when the Maritime College bought the ship to train navigator officers. The ship covered over half a million nautical miles, having circumnavigated the globe several times, with over 13,000 students trained on board. Since 1983 it has been a museum ship, part of the National Maritime Museum.

■ La fragata de tres mástiles Dar Pomorza tiene más de 100 años y hace famosa a la marina mercante polaca desde 1929, cuando la Escuela Marítima compró esta unidad para entrenar a los oficiales navegantes en ella. El barco ha navegado más de medio millón de millas náuticas, ha dado repetidamente la vuelta al mundo, y más de 13 mil estudiantes han pasado por su cubierta. Desde 1983 es un barco museo, parte del Museo Marítimo Nacional.



Dar Pomorza is moored / Dar Pomorza, amarrado
al. Jana Pawła II,
www.nmm.pl/dar-pomorza



La gema
modernista
de Gdynia



8



Gdynia Modernism Trail



La ruta del modernismo de Gdynia

■ Downtown Gdynia was built in record time and it was here that Poland's most outstanding pre-World War II architects made their visions a reality by building a city that is sunny, open to the sea and spacious. The buildings followed the principles of modern architecture, generally referred to as modernism, and often alluded to outlines of ships. To make it easier to follow the Gdynia Modernism Route, there are information plaques on the key landmarks and a brochure available at the Tourist Information Centre.

■ El centro de Gdynia fue creado a un ritmo considerablemente rápido y es aquí donde los más destacados arquitectos polacos de preguerra realizaron sus visiones, construyendo una ciudad soleada, abierta al mar y espaciosa. Los edificios fueron erigidos de acuerdo con los supuestos de la arquitectura moderna, que generalmente se llamaba modernismo. A menudo se referían a las formas de los barcos. La ruta del modernismo de Gdynia se facilita con tableros de información colocados en los edificios más importantes y una carpeta disponible en la oficina de información turística.



The historic building at 10 Lutego Street No. 24 is a gem of Modernism / La gema modernista es el edificio histórico de la calle Lutego 10, 24.
www.modernizmgdyni.pl





Nadie
se aburre
aquí
:)

9



Experyment Science Centre

Centro de Ciencias Experimentales



■ A paradise for those who crave knowledge and fun. It is a unique experimentation lab for explorers of all ages in which you can single-handedly carry out experiments to discover the laws of nature. No one will get bored here, with Experyment frequently organising theme-based workshops for kids and adults alike.

■ Es un paraíso para aquellos que disfrutan de la mezcla del conocimiento y la diversión. Es un inusual taller experimental para pequeños y grandes exploradores, donde se pueden realizar experimentos por tu propia cuenta, aprendiendo las leyes de la naturaleza. Nadie se aburre aquí, ya que el Centro a menudo organiza talleres temáticos para niños y adultos.

🎯 Experyment Science Centre / Centro de Ciencias Experimentales
al. Zwycięstwa 96/98, www.experyment.gdynia.pl



Kościuszko Square

Plaza de Kosciuszko



centro
turístico
de Gdynia

■ Known as Skwer Kościuszki in Polish, it is the tourist hub of Gdynia. Built on an artificial peninsula, the Southern Pier (Molo Południowe), which stretches out far into the sea, with John Paul II Avenue (al. Jana Pawła II), is an extension of the Square. The place features a monument to Maritime Poland, Modernist townhouses and a fountain. The ORP Błyskawica museum ship and the Dar Pomorza sailing ship are moored at the quay; a little farther ahead, you can see Poland's only Passenger Ship Avenue and the Joseph Conrad monument, with the Sails monument closer to the sea.

■ El centro turístico de Gdynia. Su extensión va desde el Muelle Sur formado por una península artificial y llega hasta el mar, en la Avenida Juan Pablo II. En este lugar hay un monumento de la Polonia Marítima, casas de vecinos modernistas y una fuente. En el muelle hay un barco-museo amarrado, el ORP „Błyskawica”, y el velero „Dar Pomorza”. Un poco más lejos se puede ver la única Avenida de los Barcos de Pasajeros en Polonia y el monumento a Joseph Conrad, y un poco más cerca del mar se encuentra el monumento „Velas”.

11



Danuta Baduszkowa Music Theatre

Teatro musical de Danuta Baduszkowa

■ One of the most popular and the largest music theatres in Poland. Its main stage auditorium seats over 1,100 spectators. The Theatre has made Polish theatre history with productions including: *Jesus Christ Superstar*, *Fiddler on the Roof*, *Les Miserables*, *Hair*, *Lalka*, *Shrek*, *Chłopi*, *Notre Dame de Paris* or *Wiedźmin*. It is located near Gdynia's Downtown Beach, with its architecture, especially the large glazed foyer, splendid in its grand scale.

■ Es uno de los más populares en Gdynia y la mayor escena musical de Polonia. En el gran teatro hay espacio para más de 1100 espectadores. Ha dejado su huella en la historia del teatro polaco gracias a títulos como: *Jesucristo Superestrella*, *El Violinista en el Tejado*, *Los Miserables*, *Hair*, *Muñeca*, *Shrek*, *Campesinos*, *Notre Dame de París* o *Saga del brujo*. El teatro está situado cerca de la playa de la ciudad y su arquitectura, especialmente el gran vestíbulo acristalado, es impresionante.

Notre Dame
de Paris,
Fiebre del
sábado Noche,
la Saga del
brujo



12



Gdynia City Museum

Museo de la Ciudad de Gdynia

historia
de Gdynia +
promoción
del
diseño

■ This museum documents the history of Gdynia and is also a centre to promote Polish and European design. The Gdynia – Open Work exhibition is a journey through the history of often lesser known Gdynia-based families shown against a panorama of Pomerania’s and Poland’s history. The Museum also showcases temporary exhibitions which are well worth a visit.

■ Es un museo que documenta la historia de Gdynia, pero también es un centro de promoción del diseño polaco y europeo. La exposición permanente „Obra abierta de Gdynia” - es un viaje a través de las historias de las familias de Gdynia, a menudo menos conocidas, que se muestra en el fondo panorámico de la historia de Pomerania y Polonia. Además, el Museo presenta exposiciones temporales que merecen una visita.



Gdynia City Museum / Museo de la Ciudad de Gdynia
ul. Zawiszy Czarnego 1, www.muzeumgdynia.pl

GDYNIA gives you amazing seaside landscapes, unique flavours at iconic restaurants, an atmospheric boulevard, parks, moraine hills which are stunning in their greenery, along with eye-catching, remarkable architecture with its modern and maritime-inspired shapes. Gdynia has 150 thousand m² of beach area and four sunny, sandy bathing beaches. Each is unique so it is best to visit them all and choose your favourite one.

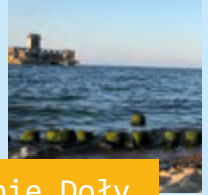
GDYNIA posee un maravilloso paisaje costero, sabores únicos en restaurantes de culto, un bulevar precioso, parques, colinas de morrenas encantadoras llenas de verdor y una arquitectura inusual, que llama la atención por su modernidad y sus formas marítimas. Gdynia tiene más de 150 mil m² de playas, con cuatro playas soleadas y arenosas. Cada una es diferente, cada una es única, vale la pena visitarlas todas y elegir tu favorita.

Gdynia Babie Doły Beach / Gdynia Babie Doły Playa

Entrance GDY 1 / entrada GDY 1

Enveloped in greenery, this serene bathing beach at Babie Doły attracts many fans of sunbathing and seaside walks with its subtle charm. The iconic view of the World War II German torpedo station is the most recognisable symbol of the place. The surrounding cliffs give the area a remarkable atmosphere and is perfect for recreation.

Una playa tranquila y verde que con su encanto atrae a muchos amantes del sol y de los paseos marítimos. La vista característica de la casa de torpedos post-alemana del período de la Segunda Guerra Mundial es el símbolo más reconocible de este lugar. Los alrededores de los acantilados dan lugar a una atmósfera única y son el lugar perfecto para relajarse.



Babie Doły



GDYNIA'S Bathing Beaches

PLAYAS de gdynia

Gdynia's Bathing Beaches Facts:

- > 600 metres of guarded shoreline
- > almost 40 lifeguards, including 5 paramedics, who take care of your safety in the bathing season
- > well-kept and daily cleaned leisure and fun areas
- > perfect water quality

Las playas de Gdynia tienen:

- > 600 metros de costa vigilada
- > casi 40 socorristas, incluyendo 5 socorristas médicos que velan por la seguridad durante la temporada de baño
- > lugares limpios y ordenados para descansar y jugar todos los días
- > excelente calidad del agua

Downtown (Śródmieście) Beach / Playa municipal de Gdynia

Entrances GDY 6, GDY 7, and GDY 8 / entrada GDY 6, GDY 7 y GDY 8

Gdynia's pride and joy. Lively, family-oriented, safe. The bathing beach is a favourite meeting place and a romantic setting with the murmuring sea in the background. In every season of the year, children are welcome to a remarkable playground: a realm of beach-style adventure and sea-based inspirations. The beach is wheelchair accessible, equipped with dedicated wooden platforms. An indispensable open-air venue for music, sports and cultural events. In the summer season activities area, volleyball court and open-air library.

El orgullo de Gdynia. Bulliciosa, familiar, segura. Lugar de encuentro favorito para la gente local y con muchos eventos al aire libre irremplazables con el mar zumbando en el fondo. En cualquier época del año, los niños pueden disfrutar de un inusual patio de recreo, el reino de las aventuras en la playa y las inspiraciones marineras. La playa es accesible para las personas en silla de ruedas, que pueden moverse a través de las plataformas especiales de madera. La playa posee un ambiente al aire libre irremplazable, lleno de música, deportes y eventos culturales. En la temporada de verano, hay una zona de actividades, una cancha de voleibol y una biblioteca al aire libre.

Śródmieście



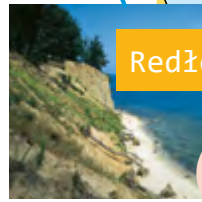
Gdynia Redłowo Beach / Gdynia Redłowo Playa

Entrance GDY 11 / entrada GDY 11

The spirit of a wild beach hovers over the Gdynia Redłowo bathing area, which neighbours on the Redłowo Glade (Polanka Redłowska) picnic spot and the Redłowo Hurst (Kępa Redłowska) Nature Reserve, one of the most beautiful sites on the Polish coast. It brings together the locals, visitors, fans of active leisure, joggers, cyclists and enthusiasts of summer and winter sea bathing.

El ambiente de la playa salvaje está acompañado por la piscina de Gdynia Redłowo, adyacente a la zona de picnic de Polanka Redłowska y la reserva natural Kępa Redłowska, es uno de los rincones más bellos de la costa polaca. Es un lugar de encuentro para residentes, turistas, entusiastas del ocio activo, corredores, ciclistas y apasionados de los baños de verano e invierno.

Redłowo



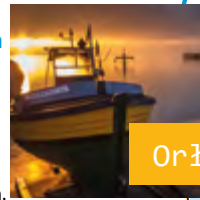
Gdynia Orłowo Beach / Gdynia Orłowo Playa

Entrances GDY 15, GDY 17, and GDY 18 / entrada GDY 15, GDY 17 y GDY 18

With a steep cliff face towering over it, this beach is Gdynia's most photographed natural landscape. Cosy and one of a kind, it was discovered over 100 years ago and soon gained the reputation of a health resort. The wooden pier is delightful, while the colourful fishing boats moored directly on the beach add to its special charm. The nearby restaurants offer fresh fish dishes and during the summer holidays, you can watch a theatre performance with the sea in the background.

Con un escarpado acantilado que se eleva sobre ella, es el paisaje fotográfico más popular de Gdynia. Íntima y única en su clase. El lugar fue descubierto hace más de cien años y rápidamente se convirtió en un centro de visitas turísticas. El encanto del lugar se acentúa gracias al muelle de madera, al cual se le suman los coloridos barcos de pesca amarrados directamente en la playa. Los restaurantes cercanos ofrecen platos de pescado fresco, y durante los meses de verano se pueden ver obras de teatro con el mar de fondo.

Orłowo



- 1 SEASIDE BOULEVARD AND BEACH
El paseo marítimo y la playa
- 2 EMIGRATION MUSEUM
Museo de la Emigración
- 3 ORP BŁYSKAWICA
- 4 ORŁOWO CLIFF AND PIER
Acantilado y muelle en Orłowo
- 5 KAMIENNA GÓRA HILL WITH A FUNICULAR
Kamienna Góra con un ferrocarril
- 6 GDYNIA AQUARIUM
Acuario de Gdynia
- 7 DAR POMORZA
- 8 GDYNIA MODERNISM TRAIL
La ruta del modernismo de Gdynia
- 9 EXPERYMENT SCIENCE CENTRE
Centro de Ciencias Experimentales
- 10 KOŚCIUSZKO SQUARE
Plaza de Kosciuszko
- 11 DANUTA BADUSZKOWA MUSIC THEATRE
Teatro musical de Danuta Baduszkowa
- 12 GDYNIA CITY MUSEUM
Museo de la Ciudad de Gdynia

www.gdynia.pl
www.visitgdynia.eu

SZLAK KULINARNY



CENTRUM GDYNI



gdynia 100
modernizmu



LEGENDA
MORSKA
GDYNI



Informacja Turystyczna /
Información turística
ul. 10 Lutego 24
tel. +48 58 622 37 66
e-mail: it@gdynia.pl

